



Юридическая и техническая комиссия

Distr.: Limited
18 April 2012
Russian
Original: English

Восемнадцатая сессия

Кингстон, Ямайка

16–27 июля 2012 года

Доклад о неофициальных консультациях между контракторами и Секретариатом, Кингстон, 9–11 января 2012 года

Записка Секретариата

1. Правило 31 Правил поиска и разведки полиметаллических конкреций в Районе предписывает тем, кто заключил контракты с Органом, собирать фоновые экологические данные и устанавливать экологический фон, а также ежегодно докладывать об этой деятельности. Такие ежегодные доклады рассматриваются каждый год Юридической и технической комиссией.

2. В кратком докладе Председателя Юридической и технической комиссии о работе Комиссии на ее семнадцатой сессии (ISBA/17/C/13) было отмечено, что Органу безотлагательно необходимо обновить свои требования в области управления данными, определяющие приемлемый формат (форматы) для представления секретариату собранных контракторами научно-технических данных. Рассмотрев высказанные Комиссией мнения, Совет Международного органа по морскому дну вынес решение относительно представления данных и информации контракторами (ISBA/17/C/20), в котором он призвал контракторов, руководствуясь пунктами 4 и 5 правила 31 Правил по конкрециям и правилом 34 Правил поиска и разведки полиметаллических сульфидов в Районе, представлять исходные данные в цифровом формате для включения в базу данных Органа. Кроме того, в связи с рассмотрением им предлагаемого плана экологического обустройства для зоны Кларион-Клиппертон Совет просил Генерального секретаря устроить до восемнадцатой сессии совещание для разбора, в частности, вопроса о наличии данных, которые можно было бы использовать для оценки этого плана.

3. В порядке исполнения высказанных Советом просьб Генеральный секретарь решил устроить неофициальное совещание со всеми имеющимися ныне контракторами. Совещание состоялось 9–11 января 2012 года, и на нем присутствовали представители (в том числе эксперты-экологи) всех, у кого имеются действующие контракты с Органом.



4. Совещание началось с серии презентаций, посвященных текущему состоянию данных об окружающей среде, которые представлены Органу, и состоянию соответствующих данных, имеющихся в открытом доступе, а также необходимости в стандартизации. За этими презентациями последовали презентации каждого контрактора, в которых рассказывалось о текущем состоянии собранных данных и обрисовывалась будущая деятельность. После того как все презентации были завершены, состоялась пленарная дискуссия с целью выработать стандартный шаблон для представления исходных данных. Было решено, что в дополнение к исходным данным должны представляться еще и таблицы метаданных. Такие таблицы, в которых суммируются исходные данные, представляемые с ежегодными докладами, будут при первой же возможности помещаться на веб-сайте Органа: это позволит знакомить всех членов Органа и интересующую публику с тем, какие данные собираются контракторами, избегая при этом немедленного предания исходных данных широкой огласке на тот случай, если до обнародования полученных ими результатов контракторы пожелают опубликовать их в научных журналах. Оповещение о данных и информации, которые собираются контракторами и хранятся Органом, открывает возможности для сотрудничества и позволяет Органу выполнять свой мандат в соответствии со статьей 143 Конвенции Организации Объединенных Наций по морскому праву, касающейся поощрения и содействия проведению морских научных исследований и распространения результатов этой работы.

5. На совещании удалось договориться о формате и содержании шаблонов для таблиц исходных и метаданных. Вместе с тем было отмечено, что контракторами привлекаются квалифицированные специалисты, которые на совещании не присутствуют, и поэтому было решено распространить проекты шаблонов после совещания среди всех его участников для дальнейшего рассмотрения. Поступившие позднее отзывы были учтены в этих проектах, и всем контракторам были разосланы согласованные, окончательно оформленные шаблоны. Ожидается, что в будущем все данные будут представляться с использованием этих шаблонов.

6. Одно из подтвержденных на совещании требований — необходимость таксономической стандартизации. Было решено, что лучшим способом решения данной задачи станут практикумы по таксономической стандартизации. Цель этих практикумов состояла бы в том, чтобы, сводя людей, выполняющих для контракторов работы по таксономической идентификации, с ведущими экспертами в соответствующих областях, создавать стандартизованные определители, дающие всем контракторам возможность использовать одну и ту же номенклатуру и позволяющие объединять наборы данных, поступающие от каждого контрактора. Стандартизация требуется, в частности, для того, чтобы оценивать региональное биоразнообразие и видовые ареалы и представлять важнейшую информацию, которую можно использовать в целях обоснования плана экологического обустройства для зоны Кларион-Клиппертон. В настоящее время секретариат ведет с заинтересованными исследователями переговоры на предмет организации серии практикумов по таксономической стандартизации.

7. В связи с высказанной Советом просьбой некоторые контракторы представили еще до совещания дополнительные данные, и все контракторы согласились произвести оценку хранимых ими исходных данных и передать их (а

также передавать все данные, которые будут собраны в будущем) в распоряжение Органа в стандартизованном электронном формате. Секретариат находится в процессе обзора и ассимиляции этих данных, и в свое время он доложит о них и об их потенциальном использовании в целях оценки плана экологического обустройства для зоны Кларион-Клиппертон.

8. Всеми участниками было отмечено, что совещание стало первым мероприятием, на котором все подрядчики встретились друг с другом и с секретариатом в одном помещении, и что этот формат позволил провести полезное всем открытое и откровенное обсуждение. В связи с этим было предложено регулярно повторять такое мероприятие, определяя тематику обсуждений в привязке к запросам подрядчиков и Органа.

I. План будущей работы

9. На совещании было условлено, что подрядчики должны руководствоваться следующим:

а) при осуществлении любой будущей деятельности исходные данные следует представлять в электронном виде вместе с ежегодными докладами, используя разосланные подрядчикам согласованные шаблоны для исходных данных;

б) в ежегодные доклады следует включать метаданные, указывающие на тип экологических данных, которые собраны за отчетный год. Подрядчики снабжены шаблоном, который надлежит для этого использовать;

в) если подрядчиками собраны данные за время их прошлой деятельности, но эти данные не представлены Органу, подрядчикам предлагается составить эту информацию воедино и представить ее, используя при этом согласованные шаблоны для исходных данных, сопровождаемые соответствующими таблицами метаданных.

10. Стремясь содействовать секретариату в выполнении им своих стержневых функций, связанных с ведением баз данных и созданием возможностей для достаточной защиты морской среды от последствий, которые могут возникнуть в результате осуществления в Районе деятельности, связанной с полезными ископаемыми, участники совещания договорились о следующем:

а) следует провести обзор данных, представленных подрядчиками до и во время совещания в порядке отклика на высказанные просьбы, и обзор состояния экологической информации по разведочным участкам в зоне Кларион-Клиппертон и Индийском океане;

б) следует переделать базу экологических данных, подогнав ее под новый формат данных и перенеся в нее архивные данные;

в) таблицы метаданных будут интегрированы в онлайн-геоинформационную систему, что позволит определить, какие данные собраны на подрядческих участках. Это также позволит Органу выполнять свою роль, заключающуюся в поощрении и содействии осуществлению морских научных исследований и международного сотрудничества в Районе;

d) будут проведены практикумы по таксономический стандартизации, призванные добиться согласованности видовой идентификации у подрядчиков на предмет создания однородной базы данных, позволяющей эффективнее защищать морскую фауну Района;

e) после того как все собранные данные будут ассимилированы и стандартизованы, состоится оценка плана экологического обустройства, а в надлежащих случаях будут вынесены новые рекомендации.

11. Некоторые из указанных мероприятий придется осуществлять секретариату, а другие могут потребовать привлечения внешних консультантов. При этом следует отметить, что в настоящее время финансирование таких мероприятий из текущего бюджета Органа не предусматривается. Для выполнения программы работы, рекомендованной на совещании, необходимы будут дополнительные ресурсы. Тем не менее кое-какие из координационных мероприятий, рекомендованных на совещании, пересекаются с мероприятиями, осуществляемыми другими инстанциями, в том числе такими научными группами, как Международная сеть для научного изучения глубоководных морских экосистем (INDEEP). В связи с этим Органу предлагается продолжить развитие научного сотрудничества с подходящими группами и организациями, чтобы способствовать уяснению вопросов, имеющих отношение к защите морских экосистем от деятельности, связанной с полезными ископаемыми в Районе.

II. Рекомендация

12. Юридической и технической комиссии предлагается принять к сведению выводы и рекомендации, сделанные по итогам неофициальных консультаций с подрядчиками. Комиссии также предлагается представить замечания и советы относительно предложенного на совещании плана мероприятий, в частности относительно способов финансирования этих мероприятий.
